
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Chris Van Dusen

EPISODE 2.06

"The Choice"

Il dovere di Anthony nei confronti della sua famiglia è in conflitto con il suo desiderio per Kate. Edwina riflette sul suo futuro e impressiona la regina. L'appuntamento di Eloise suscita sospetti.

Scritto da:

Lou-Lou Igbokwe

Regia di:

Tom Verica

Data della diffusione:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Hugh Sachs	...	Brimsley
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Caleb Obediah	...	Lord Cho
Bert Seymour	...	Lord Fife
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
James Fleet	...	King George III
Pippa Rathborne	...	Lady Wallace
Neil Smye	...	Lord Goring
Anthony Wise	...	Archbishop
Mike Sengelow	...	Peacock Wrangler
Dixie Newman	...	Mary's Maid

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:22
[Lady Whistledown]
L'avanzata verso l'altare

3

00:00:22 --> 00:00:27
è forse il più lungo percorso
che una giovane donna intraprenderà mai.

4

00:00:27 --> 00:00:30
Non copre semplicemente
la lunghezza della navata,

5

00:00:31 --> 00:00:35
ma include anche
innumerevoli sale da ballo

6

00:00:35 --> 00:00:39
e i sinuosi sentieri di ognuna delle tante
passeggiate pomeridiane.

7

00:00:41 --> 00:00:45
Sorprende, dunque,
che i suoi piedi non siano affaticati

8

00:00:45 --> 00:00:47
o che, non voglia il cielo,

9

00:00:47 --> 00:00:50
la facciano inciampare
sotto gli sguardi indagatori

10

00:00:51 --> 00:00:54
di tutti quegli occhi
puntati verso di lei.

11

00:00:58 --> 00:00:59
[pavone paupula]

12

00:01:00 --> 00:01:01
Sa volare?

13

00:01:01 --> 00:01:04
- Ehm, in parte, Vostra Maestà.
- Che risposta è "in parte"?

14

00:01:05 --> 00:01:08
Non sa librarsi in volo ma, se volete,
lo poso su un alto trespolo

15

00:01:09 --> 00:01:10
lasciandolo planare a terra.

16

00:01:10 --> 00:01:12
Solo se voi planate con lui.

17

00:01:18 --> 00:01:20
I fuochi d'artificio sono pronti
per essere lanciati

18

00:01:21 --> 00:01:24
subito dopo che gli sposi
avranno sussurrato "lo voglio".

19

00:01:24 --> 00:01:26
Ciò che hai pianificato non basta,
Brimsley.

20

00:01:26 --> 00:01:29
Li voglio più imponenti,
più lunghi, più luminosi.

21

00:01:29 --> 00:01:32
Gli invitati dovranno esserne rapiti.

22

00:01:35 --> 00:01:40
E mi pare di aver chiesto che l'ala
di Sua Maestà rimanga chiusa, oggi.

23

00:01:40 --> 00:01:44
Non voglio che qualcuno degli ospiti
si perda e finisca in luoghi...

24
00:01:46 --> 00:01:47
singolari.

25
00:01:47 --> 00:01:48
Certo, Maestà.

26
00:01:48 --> 00:01:51
Ma vi assicuro che Sua Maestà
è apparso in ottimo spirito, stamani.

27
00:01:54 --> 00:01:55
Riguardo all'altro grande piano?

28
00:01:55 --> 00:01:57
- È tutto predisposto?
- Sì.

29
00:01:57 --> 00:02:00
A ogni giovane sospettata
di essere Lady Whistledown

30
00:02:00 --> 00:02:03
assegnerò un valletto
che sorvegli ogni sua mossa.

31
00:02:03 --> 00:02:04
Sorvegliare non sarà sufficiente.

32
00:02:05 --> 00:02:06
La scribacchina va intrappolata.

33
00:02:06 --> 00:02:10
Potresti forse diffondere
falsi pettegolezzi.

34
00:02:10 --> 00:02:15
Se la Whistledown li stamperà,

noi potremo risalirne all'origine.

35

00:02:15 --> 00:02:18

- Piano ingegnoso.

- Sì, ecco perché l'ho ideato.

36

00:02:19 --> 00:02:21

È convinta

di aver avuto la meglio su di noi

37

00:02:21 --> 00:02:24

con le sue esposizioni illecite.

38

00:02:24 --> 00:02:29

Beh, nessuno sa osservare

l'alta società come me.

39

00:02:29 --> 00:02:30

[tira su con il naso]

40

00:02:53 --> 00:02:54

[sospira]

41

00:02:54 --> 00:02:57

- Sta' ferma, Bon. Devi calmarti.

- [ride nervosa]

42

00:02:57 --> 00:02:59

È tutto così strano.

43

00:02:59 --> 00:03:03

Ho atteso migliaia di domani,
ma tutti conducevano a questo.

44

00:03:03 --> 00:03:06

Domani è un giorno
per cui ti prepari da tutta la vita, cara.

45

00:03:06 --> 00:03:07

Sei pronta.

46

00:03:07 --> 00:03:09
Sono convinta che dici il vero,

47

00:03:09 --> 00:03:12
ma adesso che il visconte
ha affrettato le cose...

48

00:03:12 --> 00:03:13
Oh, ti ha fatto sorgere dubbi?

49

00:03:13 --> 00:03:16
Anticipando le nozze
dimostra i suoi sentimenti, ma...

50

00:03:18 --> 00:03:20
Beh, mi ha anche reso un po' nervosa.

51

00:03:20 --> 00:03:23
Io ti garantisco che il visconte ti adora.

52

00:03:23 --> 00:03:25
Ti ha corteggiata con devozione

53

00:03:25 --> 00:03:28
e ha reso chiare le sue intenzioni
fin dal nostro arrivo.

54

00:03:29 --> 00:03:30
[Benedict] Uh! [ride]

55

00:03:31 --> 00:03:33
[Colin] È un liquore che va sorseggiato.

56

00:03:33 --> 00:03:37
Non hai sentito? Il visconte ama
affrettare le cose, di recente.

57

00:03:37 --> 00:03:41
Matrimoni, bevute. Speriamo per Edwina
che non continui anche in luna di miele.

58

00:03:41 --> 00:03:43

- [Colin ride]

- Sei sempre stato volgare?

59

00:03:43 --> 00:03:47

O fissare modelle nude ti ha trasformato
il cervello in carboncino?

60

00:03:47 --> 00:03:49

- C'è una sola risposta?

- [ridono]

61

00:03:49 --> 00:03:51

È il privilegio

di non essere i primogeniti, credo.

62

00:03:52 --> 00:03:55

Potete scegliere

di seguire passioni, avventure,

63

00:03:56 --> 00:03:58

mentre io devo adempiere ai miei doveri...

64

00:03:58 --> 00:04:00

Dimmi, fratello, una volta sposato,

65

00:04:00 --> 00:04:04

avrà finalmente adempiuto ai tuoi doveri,
così potrai smetterla di ricordarcelo?

66

00:04:04 --> 00:04:06

Ricordarvelo fa parte

dei miei doveri, quindi no.

67

00:04:06 --> 00:04:11

Eppure vorrei che un suo sguardo bastasse
per accertarmi che mi ama davvero.

68

00:04:11 --> 00:04:12

[Mary sospira]

69

00:04:12 --> 00:04:15

[Edwina] Anzi, temo che non mi guardi
negli occhi abbastanza.

70

00:04:19 --> 00:04:22

Gli sguardi possono essere profondi,
ma anche fugaci.

71

00:04:22 --> 00:04:25

Esprimono passione, forse. Niente di più.

72

00:04:26 --> 00:04:28

Quindi il visconte
prova poca passione per me?

73

00:04:28 --> 00:04:33

Certo che no. Intendevo dire
che il vero amore è tutt'altro, cara.

74

00:04:34 --> 00:04:36

È quando il resto del mondo si fa quieto.

75

00:04:36 --> 00:04:40

Non sono occhi che si incontrano,
ma anime che danzano.

76

00:04:41 --> 00:04:43

Che si accordano tra loro.

77

00:04:43 --> 00:04:45

Facendosi spazio a vicenda,

78

00:04:46 --> 00:04:48

finché non esistono più nascondigli.

79

00:04:48 --> 00:04:50

Non preoccupatevi.

80

00:04:50 --> 00:04:52

Rimarrà quasi tutto com'è,

81

00:04:52 --> 00:04:55
a parte il fatto che io avrò
la mia viscontessa, come richiesto.

82

00:04:55 --> 00:04:58
[Benedict] Ah, davvero.
Non cambierà quasi nulla,

83

00:04:58 --> 00:05:01
ma, presto,
avremo un piccolo Anthony da sorbirci.

84

00:05:01 --> 00:05:04
Se ne andrà in giro anche lui
a lamentarsi dei suoi piccoli doveri.

85

00:05:04 --> 00:05:06
Sì, anche lui sarà un tiranno.

86

00:05:06 --> 00:05:10
Non si dice anche che,
spalmata su una persona non sposata,

87

00:05:10 --> 00:05:12
l'Haldi farà trovare anche a lei

88

00:05:13 --> 00:05:15
un coniuge degno
che renda quieto il resto del mondo?

89

00:05:15 --> 00:05:16
- Edwina...
- Su, su.

90

00:05:17 --> 00:05:18
Ora tocca a te stare ferma.

91

00:05:20 --> 00:05:22
[Kate sospira]

92

00:05:22 --> 00:05:23
[Edwina sorride]

93

00:05:25 --> 00:05:26
[Benedict] Un brindisi.

94

00:05:27 --> 00:05:29
A cosa brindare se non al futuro?

95

00:05:29 --> 00:05:30
[Benedict] Dunque... [esita]

96

00:05:31 --> 00:05:33
...alla sorella.

97

00:05:33 --> 00:05:35
- La sorella?
- La guardiana.

98

00:05:36 --> 00:05:39
Chissà se questo rituale
sarebbe più efficace

99

00:05:39 --> 00:05:40
se fosse qui anche il visconte.

100

00:05:40 --> 00:05:44
Di sicuro Lord Bridgerton
ha le sue di tradizioni prematrimoniali.

101

00:05:44 --> 00:05:46
- L'hai sconfitta.
- Sì!

102

00:05:46 --> 00:05:49
Ti compiaci sempre delle tue vittorie,
vero, fratello?

103

00:05:50 --> 00:05:52

[ridono]

104

00:05:56 --> 00:05:59

- [Colin] Mm.

- [Benedict ride]

105

00:05:59 --> 00:06:01

[Colin tossisce e poi ride]

106

00:06:09 --> 00:06:13

Per pietà, sta' dritta Prudence.

Su il mento. Petto in fuori.

107

00:06:14 --> 00:06:17

Come dovrei fare

a stare così tutto il giorno?

108

00:06:17 --> 00:06:18

Smetti di agitarti.

109

00:06:21 --> 00:06:23

Lord Featherington

ti ha gentilmente prestato

110

00:06:23 --> 00:06:26

questa splendida collana per l'occasione.

111

00:06:26 --> 00:06:28

È alquanto pesante.

112

00:06:28 --> 00:06:31

Vuol dire che ha molto valore.

Tienilo a mente.

113

00:06:33 --> 00:06:34

Ne siete sicura?

114

00:06:34 --> 00:06:37

Le viene naturale attirare le attenzioni.

115

00:06:37 --> 00:06:41
Farà parlare tutti dei preziosi gioielli
con le pietre delle vostre miniere.

116
00:06:42 --> 00:06:44
Io ovviamente confermerò che non parlate

117
00:06:44 --> 00:06:46
di quanto bene esse vi fruttino
per modestia.

118
00:06:46 --> 00:06:50
E quando vi interrogheranno,
voi stringerete gli accordi.

119
00:06:50 --> 00:06:53
Che sicurezza ammirevole.
Non c'è che dire.

120
00:06:53 --> 00:06:56
- Preferireste che esitassi?
- Non ho detto questo.

121
00:06:56 --> 00:06:59
Non posso che ammirare
una donna che prende il controllo.

122
00:07:00 --> 00:07:02
[Varley tossisce]

123
00:07:02 --> 00:07:03
Perdonatemi, signora.

124
00:07:03 --> 00:07:07
Sì, bene. [ride imbarazzata]
Ci vediamo nella carrozza.

125
00:07:07 --> 00:07:08
Prudence!

126
00:07:21 --> 00:07:25

Mademoiselle Penelope,
ho apportato le modifiche richieste.

127

00:07:25 --> 00:07:26
Ah, grazie, Madame Delacroix.

128

00:07:26 --> 00:07:30
[sottovoce] È un grosso rischio per me
incontrarvi qui.

129

00:07:30 --> 00:07:33
Vostra madre saprà di certo
che non avete vestiti da modificare.

130

00:07:33 --> 00:07:35
Non potevo aspettare oltre.

131

00:07:35 --> 00:07:37
Cosa sapete
sull'apprendista del tipografo?

132

00:07:38 --> 00:07:39
Un certo Theo Sharpe, mi pare.

133

00:07:40 --> 00:07:42
Se conoscete il suo nome,
sapete più di me.

134

00:07:42 --> 00:07:44
Qualcuno dei nostri fattorini
l'ha nominato?

135

00:07:45 --> 00:07:50
C'è qualcosa di grave di cui volete
parlarmi sulla nostra... attività?

136

00:07:51 --> 00:07:55
Perché se ci sono guai all'orizzonte,
non posso farmi coinvolgere.

137

00:07:55 --> 00:07:57

- Il mio lavoro è troppo importante.
- Anche il mio.

138

00:07:58 --> 00:08:00

E non c'è niente di cui preoccuparsi...

139

00:08:00 --> 00:08:01

Madame Delacroix?

140

00:08:01 --> 00:08:03

Non vi aspettavo.

141

00:08:03 --> 00:08:06

- Se siete qui per il conto...

- Ah, no, madame. [ride]

142

00:08:06 --> 00:08:10

Le stavo dicendo che sono una smemorata.

143

00:08:10 --> 00:08:13

Questa consegna

è per i Bridgerton, in realtà. [ride]

144

00:08:13 --> 00:08:16

Sono qui per errore. Buona giornata.

145

00:08:17 --> 00:08:18

[sospira]

146

00:08:19 --> 00:08:23

Te lo immagini?

Una donna ridotta a gestire un'impresa.

147

00:08:23 --> 00:08:28

Per questo ha la mente che cede.

In fretta. Non possiamo tardare.

148

00:08:28 --> 00:08:30

[respira profondamente]

149

00:08:39 --> 00:08:41
Didi? Cosa sono?

150

00:08:43 --> 00:08:45
Li ho portati con noi da casa.

151

00:08:45 --> 00:08:47
Ero certa del successo di questa stagione.

152

00:08:47 --> 00:08:50
Sono davvero belli.
Come mai non li avevo mai visti?

153

00:08:51 --> 00:08:52
Appartenevano a mia madre.

154

00:08:52 --> 00:08:55
Amma li indossò al suo matrimonio
e li mise da parte.

155

00:08:55 --> 00:08:56
Per te?

156

00:08:57 --> 00:08:58
Li ho portati per te.

157

00:08:59 --> 00:09:00
Insisto.

158

00:09:00 --> 00:09:04
Bellissimi bracciali
per una bellissima sposa.

159

00:09:04 --> 00:09:05
[Edwina sorride]

160

00:09:05 --> 00:09:09
Oh, Didi. So che sono stati
mesi difficili per te,

161

00:09:09 --> 00:09:14
e che il visconte non ti è mai piaciuto,
ma spero che oggi possiamo gioire tutti.

162
00:09:14 --> 00:09:15
Sono felice se tu lo sei.

163
00:09:19 --> 00:09:20
[respira profondamente]

164
00:09:22 --> 00:09:25
- Mi ha rubato il nastro!
- Ti ho fatto un favore.

165
00:09:25 --> 00:09:29
Non rincorretevi, ragazzi.
Rischiate di rovinare i vostri abiti.

166
00:09:29 --> 00:09:31
Dovrete essere presentabili.

167
00:09:31 --> 00:09:34
Perché nessuno sembra davvero pronto
a questo matrimonio?

168
00:09:34 --> 00:09:37
- Sig.ra Wilson!
- Oh, madre. Ti prego, non urlare.

169
00:09:37 --> 00:09:40
Qualunque cosa tu abbia fatto
a tuo fratello, rimedia.

170
00:09:40 --> 00:09:41
[fischiotta]

171
00:09:42 --> 00:09:44
Potrei non riuscire mai a bere quanto te.

172
00:09:44 --> 00:09:45
È un semplice rimedio.

173

00:09:45 --> 00:09:48
Se continui a bere,
gli effetti postumi non ci sono.

174

00:09:48 --> 00:09:50
Se solo usassi il tuo potere
a fin di bene.

175

00:09:50 --> 00:09:52
Qualcuno ha visto Anthony?

176

00:09:53 --> 00:09:57
Benedict, va' a controllare che stia bene.
Le emozioni lo avranno confuso.

177

00:09:58 --> 00:09:58
Madre.

178

00:10:00 --> 00:10:01
Anthony.

179

00:10:02 --> 00:10:03
Sei pronto?

180

00:10:03 --> 00:10:06
Certamente. Nato pronto, in effetti.

181

00:10:07 --> 00:10:07
Andiamo?

182

00:10:09 --> 00:10:12
[musica classica avvincente]

183

00:10:16 --> 00:10:18
[vociare indistinto]

184

00:10:33 --> 00:10:36
[musica melodiosa]

185

00:10:43 --> 00:10:45
- Grazie, anche a lei.
- Lady Danbury.

186

00:10:47 --> 00:10:49
- Lady Bridgerton.
- [ridacchia]

187

00:10:49 --> 00:10:53
Si direbbe che noi due non parliamo
dalla cena con gli Sheffield.

188

00:10:53 --> 00:10:57
Si direbbe ma, in fondo, perché parlare?

189

00:10:57 --> 00:11:02
Non avete altre informazioni riservate
che stavolta volete condividere, vero?

190

00:11:03 --> 00:11:05
- Sappiate..
- Buon matrimonio, Lady Danbury.

191

00:11:08 --> 00:11:09
[sospira e poi sorride]

192

00:11:09 --> 00:11:14
Che meraviglia che abbia trovato voi due
tra tutti questi fasti, vero?

193

00:11:14 --> 00:11:15
Eccome.

194

00:11:15 --> 00:11:19
Il diamante è nelle grazie della regina
più di quanto dica Lady Whistledown.

195

00:11:19 --> 00:11:21
Fa sfigurare le nozze di Daphne
e lei ha sposato un duca.

196

00:11:21 --> 00:11:24
Forse la regina ci stimola
a darle nuove attenzioni.

197

00:11:24 --> 00:11:26
Il peso della corona è gravoso.

198

00:11:26 --> 00:11:29
O forse vuole dimostrare a se stessa
di essere competente.

199

00:11:29 --> 00:11:32
- Non è una condanna comune a tutti?
- Penso di sì.

200

00:11:32 --> 00:11:35
Non assecondarlo.
È insopportabile dal ritorno dalla Grecia.

201

00:11:35 --> 00:11:37
O è stata la visita a Lady Crane?

202

00:11:37 --> 00:11:39
La causa non conta quanto la verità.

203

00:11:39 --> 00:11:43
Ognuno deve farsi un nome
affinché questa vita abbia un significato.

204

00:11:43 --> 00:11:45
- Obiettivo nobile.
- Grazie, Pen.

205

00:11:45 --> 00:11:50
È sorprendente che tu ed Eloise
rimaniate amiche pur essendo così diverse.

206

00:11:50 --> 00:11:51
Cosa vuoi dire?

207

00:11:51 --> 00:11:54
Beh, tu ragioni.

208

00:11:54 --> 00:11:55
[ridono entrambi]

209

00:11:56 --> 00:11:59
È una causa persa cercare
di lasciare il segno in una società

210

00:11:59 --> 00:12:01
in cui nessuno ha pensieri originali.

211

00:12:01 --> 00:12:05
E poi a che serve farsi un nome
se verrà scritto solo su un carnet?

212

00:12:05 --> 00:12:08
Ma Lady Whistledown?
Lei parla di tutti senza rimorsi.

213

00:12:08 --> 00:12:09
No. No, non parla di tutti.

214

00:12:10 --> 00:12:12
Forse semplicemente ignora

215

00:12:12 --> 00:12:14
che merita attenzioni
anche la gente comune.

216

00:12:14 --> 00:12:16
Hai incontrato di nuovo il sig. Sharpe?

217

00:12:16 --> 00:12:18
Ah, ho dato retta ai tuoi consigli.

218

00:12:19 --> 00:12:19
In teoria.

219

00:12:21 --> 00:12:23
Sarei sciocca a vederlo ancora.

220
00:12:23 --> 00:12:25
E che hai fatto, in pratica?

221
00:12:25 --> 00:12:26
[sospira]

222
00:12:27 --> 00:12:28
Gli ho fatto visita giorni fa.

223
00:12:28 --> 00:12:30
Ma non è uno scandalo
come vuoi farlo apparire.

224
00:12:31 --> 00:12:33
- È il suo pensiero che m'interessa.
- Allora è un'amicizia?

225
00:12:34 --> 00:12:36
[ride] Ma certo. Cosa, altrimenti?

226
00:12:51 --> 00:12:52
- Sorella.
- Sei in ritardo.

227
00:12:53 --> 00:12:55
Sono stata trattenuta da legittimi dubbi

228
00:12:55 --> 00:12:59
sull'effettiva possibilità
di svolgere gli odierni festeggiamenti.

229
00:12:59 --> 00:13:01
Oh, alla duchessa
non piace la sposa, fratello.

230
00:13:01 --> 00:13:04
La sig.na Edwina è adorabile
e merita tutta la verità.

231
00:13:04 --> 00:13:06
Non dobbiamo negargliela.

232
00:13:06 --> 00:13:07
[Benedict ride]

233
00:13:08 --> 00:13:11
Sono confuso. Chi nega cosa a chi?

234
00:13:11 --> 00:13:12
Benedict, scusaci.

235
00:13:12 --> 00:13:14
Sembra che la duchessa
abbia delle opinioni.

236
00:13:14 --> 00:13:17
- Ma voglio sapere..
- Il testimone obbedisce. Vai.

237
00:13:17 --> 00:13:18
[sbuffa]

238
00:13:32 --> 00:13:34
[Anthony respira profondamente]

239
00:13:35 --> 00:13:38
Ho fatto troppa strada
per tirarmi indietro, Daphne.

240
00:13:38 --> 00:13:40
La sig.na Edwina sarà rovinata
se non ci sposiamo,

241
00:13:40 --> 00:13:43
e anche per noi Bridgerton
sarà uno scandalo.

242
00:13:45 --> 00:13:46

Era questo il piano.

243

00:13:47 --> 00:13:49

E sua sorella Kate?

244

00:13:50 --> 00:13:55

Anche lei ha i suoi piani per il futuro.
Piani che non includono me.

245

00:13:55 --> 00:13:58

Abbiamo deciso che non c'è altro fra noi.

246

00:13:58 --> 00:13:59

Non può esserci.

247

00:14:11 --> 00:14:14

Ti chiedi mai cosa direbbe nostro padre
in un giorno come questo?

248

00:14:17 --> 00:14:20

È l'unico
che tu abbia mai davvero rispettato.

249

00:14:21 --> 00:14:23

[ride] L'unico che tu abbia mai ascoltato.

250

00:14:24 --> 00:14:26

- [Daphne sorride]

- [Anthony sospira]

251

00:14:26 --> 00:14:29

- Se papà fosse qui...
- Non sai cosa direbbe.

252

00:14:29 --> 00:14:31

Con te parlava diversamente che con me.

253

00:14:31 --> 00:14:34

Quindi non insultarmi
con infondate congetture.

254

00:14:36 --> 00:14:37

Io ero presente.

255

00:14:38 --> 00:14:40

E ti ho osservato in tutte le fasi.

256

00:14:41 --> 00:14:43

Ti ho visto cambiare alla sua morte.

257

00:14:43 --> 00:14:46

Sai che non piangesti neanche una volta?

258

00:14:46 --> 00:14:49

E, allo stesso tempo, smettesti di ridere,

259

00:14:49 --> 00:14:52

diventando, all'improvviso,
quasi un'altra persona

260

00:14:52 --> 00:14:55

logorata dalle aspettative degli altri.

261

00:14:55 --> 00:14:57

E che alternative avevo?

262

00:14:58 --> 00:15:01

Sono cambiato affinché la nostra famiglia
potesse sopravvivere

263

00:15:01 --> 00:15:04

e tu fossi abbastanza rispettabile
da sposare un duca.

264

00:15:04 --> 00:15:06

Sono felice per te, sorella,
ma non sono come te.

265

00:15:06 --> 00:15:10

Non m'interessa soccombere
alla cieca delizia dell'innamoramento.

266

00:15:10 --> 00:15:14

- E, comunque, non posso permettermelo.
- Ma puoi scegliere di essere felice.

267

00:15:15 --> 00:15:16

[Anthony sospira]

268

00:15:16 --> 00:15:18

Di seguire i desideri del tuo cuore

269

00:15:18 --> 00:15:22

invece di respingere lontano
qualsiasi sentimento possa affiorare.

270

00:15:23 --> 00:15:25

Non dovrebbe essere un lusso,
ma un diritto

271

00:15:25 --> 00:15:28

scegliere e combattere
per la famiglia che tu vuoi.

272

00:15:28 --> 00:15:30

Combatto... [espira]

273

00:15:30 --> 00:15:32

...per la famiglia che ho già.

274

00:15:32 --> 00:15:35

E non capirai mai.
Tu sei nata per prendere un altro cognome,

275

00:15:35 --> 00:15:37

e io per portare avanti
il nome dei Bridgerton.

276

00:15:37 --> 00:15:39

Questo conta più del resto.

277

00:15:40 --> 00:15:41
È alquanto facile essere egoisti

278

00:15:42 --> 00:15:45
quando non si ha nessun altro
a cui rispondere.

279

00:15:47 --> 00:15:48
[sbuffa]

280

00:15:50 --> 00:15:51
Mi rammarico molto per te.

281

00:15:53 --> 00:15:56
Queste scelte che faresti per noi,
per poi serbarci rancore,

282

00:15:58 --> 00:16:00
non ti rendono affatto degno
del nostro rispetto.

283

00:16:00 --> 00:16:02
Ci spingono a compatirti.

284

00:16:03 --> 00:16:04
Nulla di più.

285

00:16:07 --> 00:16:10
[musica triste]

286

00:16:21 --> 00:16:22
- [Mary] Grazie.
- Signora.

287

00:16:26 --> 00:16:27
[Mary sospira] Oh.

288

00:16:28 --> 00:16:29
Oh, cielo.

289

00:16:31 --> 00:16:33
- Sei davvero bella, mia cara.
- [sorride]

290
00:16:50 --> 00:16:52
- Didi?
- Sì, Bon?

291
00:16:53 --> 00:16:54
Io non posso indossarli.

292
00:16:55 --> 00:16:59
Non appartengono a me. Mi sembrerebbe
di portarti via qualcosa che è tuo...

293
00:16:59 --> 00:17:01
- Edwina...
- Sono stati destinati a te.

294
00:17:02 --> 00:17:04
Sei tu a doverli indossare.

295
00:17:11 --> 00:17:13
Ti stanno bene, Kate.

296
00:17:13 --> 00:17:15
[sorridono]

297
00:17:15 --> 00:17:16
[la porta si apre]

298
00:17:17 --> 00:17:20
- È ora, mia signora.
- [entrambe respirano forte]

299
00:17:20 --> 00:17:21
Venite. [sospira]

300
00:17:22 --> 00:17:26
Lasciamoci quei brutti pettegolezzi
alle spalle, una volta per tutte.

301

00:17:26 --> 00:17:28
Diamo all'alta società
delle nozze memorabili,

302

00:17:29 --> 00:17:31
e mostriamo loro chi siamo veramente.

303

00:17:33 --> 00:17:34
[sospira e sorride]

304

00:17:34 --> 00:17:37
[musica classica allegra]

305

00:17:46 --> 00:17:47
[Daphne sospira]

306

00:19:14 --> 00:19:16
[musica più incalzante]

307

00:19:58 --> 00:19:59
[musica finisce]

308

00:19:59 --> 00:20:01
Siete bellissima, Edwina.

309

00:20:01 --> 00:20:04
Grazie, mio signore.
Molto lieta che apprezziate.

310

00:20:05 --> 00:20:06
[arcivescovo] Sedetevi.

311

00:20:09 --> 00:20:10
Dilettissimi,

312

00:20:11 --> 00:20:14
noi siamo qui radunati
nel cospetto di Dio,

313
00:20:14 --> 00:20:17
e in presenza di questa congregazione,

314
00:20:17 --> 00:20:20
per congiungere quest'uomo e questa donna

315
00:20:21 --> 00:20:23
nel santo matrimonio.

316
00:20:24 --> 00:20:26
E perciò nessuno deve né abbracciarlo

317
00:20:27 --> 00:20:30
né proporsi di abbracciarlo
sconsigliatamente,

318
00:20:30 --> 00:20:34
leggermente o disonestamente,
per soddisfare alle concupiscenze

319
00:20:34 --> 00:20:36
e agli appetiti degli uomini,

320
00:20:36 --> 00:20:40
come animali irragionevoli
che sono senza intelletto...

321
00:20:40 --> 00:20:43
[la voce si fa lontana]
...ma riverentemente, saviamente,

322
00:20:43 --> 00:20:46
consideratamente, con temperanza...

323
00:20:46 --> 00:20:48
[musica triste]

324
00:20:48 --> 00:20:50
[arcivescovo lontano]
Visconte Bridgerton?

325
00:21:09 --> 00:21:10
Mio signore.

326
00:21:12 --> 00:21:13
Mio signore?

327
00:21:32 --> 00:21:36
Signore, l'arcivescovo vorrebbe
che ripeteste le sue... [esita]

328
00:21:36 --> 00:21:37
Le sue parole.

329
00:21:37 --> 00:21:38
Sì, certo.

330
00:21:41 --> 00:21:43
Io, Lord Anthony Bridgerton...

331
00:21:43 --> 00:21:46
[rumore di bracciale
che si sgancia e cade]

332
00:21:52 --> 00:21:53
Concedetemi...

333
00:22:06 --> 00:22:08
[musica si fa più avvincente]

334
00:22:12 --> 00:22:13
Posso continuare?

335
00:22:13 --> 00:22:15
- Le mie scuse.
- [Kate] Chiedo scusa.

336
00:22:16 --> 00:22:17
[Edwina sospira]

337

00:22:18 --> 00:22:20

Visconte, ripetete dopo di me.

338

00:22:20 --> 00:22:22

Io... [sospira]

339

00:22:23 --> 00:22:25

Io... [ansima]

340

00:22:26 --> 00:22:29

- Sig.na Edwina, state bene?

- Ho bisogno di un momento!

341

00:22:29 --> 00:22:30

[invitati mormorano]

342

00:22:32 --> 00:22:33

- [Edwina ansima]

- [donna] Oh!

343

00:22:51 --> 00:22:55

- Che è successo alle mie nozze?

- Sembra che la sposa sia fuggita, Maestà.

344

00:22:58 --> 00:23:01

- [fuochi d'artificio esplodono]

- [invitati sussultano]

345

00:23:01 --> 00:23:03

[chiacchiericcio]

346

00:23:09 --> 00:23:11

[Mary] Respira, Edwina. Sono solo i nervi.

347

00:23:12 --> 00:23:14

Chiederemo del tè,

e quando avrai qualcosa nello stomaco,

348

00:23:14 --> 00:23:17

sarai abbastanza in forze

per tornare in cappella.

349

00:23:17 --> 00:23:19

Il visconte capirà, vero, Kate?

350

00:23:19 --> 00:23:23

- Kate, potresti chiedere del tè?

- Non è il tè che voglio!

351

00:23:23 --> 00:23:25

[respira affannosamente]

352

00:23:25 --> 00:23:27

Quello che voglio è la verità.

353

00:23:28 --> 00:23:29

[ansima] Oh!

354

00:23:29 --> 00:23:31

- Ora ti mancano le parole, sorella?

- Edwina. Kate.

355

00:23:32 --> 00:23:34

- Non so cosa stia succedendo.

- Te lo dico io, mamma.

356

00:23:35 --> 00:23:37

Dopo avermi riempito la testa
di sciocchezze,

357

00:23:37 --> 00:23:39

di idee galanti sugli sguardi d'amore...

358

00:23:40 --> 00:23:42

- Edwina...

- [urla] Provi qualcosa per lui?

359

00:23:43 --> 00:23:45

[piange] Fin dall'inizio lo volevi per te.

360

00:23:45 --> 00:23:48
- No, questo non è vero.
- Non puoi negarlo adesso, Kate.

361
00:23:49 --> 00:23:55
Come ho fatto a essere così stupida?
Tu mentivi e io ti credevo.

362
00:23:55 --> 00:23:57
[ansima] Mi avevi promesso

363
00:23:57 --> 00:24:00
che avremmo messo da parte
tutti i segreti, invece no.

364
00:24:01 --> 00:24:05
La dote degli Sheffield
era solo l'inizio di tutti i tuoi inganni.

365
00:24:05 --> 00:24:10
E io mi sono fatta convincere
che tu avessi solo le più pure intenzioni,

366
00:24:11 --> 00:24:14
che desiderassi solo la mia felicità.

367
00:24:14 --> 00:24:17
Questo non ti rende una stupida.
È la verità, lo giuro.

368
00:24:19 --> 00:24:21
- Tu lo ami?
- Cosa?

369
00:24:21 --> 00:24:27
Mi... [piange] Mi dicevi che lo odiavi,
ma significava che provavi

370
00:24:27 --> 00:24:29
profondi sentimenti.

371

00:24:31 --> 00:24:33
Dimmi, tu lo ami?

372

00:24:38 --> 00:24:39
Edwina, io...

373

00:24:42 --> 00:24:43
Adesso basta.

374

00:24:44 --> 00:24:47
- Non ne verrà fuori nulla di buono, ora.
- [Edwina singhiozza]

375

00:24:47 --> 00:24:50
[Mary] Concediamoci un momento
per calmarci, d'accordo?

376

00:24:51 --> 00:24:54
Mi hai tenuto nascoste
fin troppe cose, figlia mia.

377

00:24:55 --> 00:24:58
Fuori. Qui non puoi stare, Kate.

378

00:24:59 --> 00:25:01
[Edwina continua a singhiozzare]

379

00:25:01 --> 00:25:03
[musica carica di tensione]

380

00:25:10 --> 00:25:11
[espira]

381

00:25:19 --> 00:25:20
[respira profondamente]

382

00:25:28 --> 00:25:30
[rumore metallico]

383

00:25:44 --> 00:25:48

Questo ha qualcosa a che vedere
con la cena con gli Sheffield?

384

00:25:48 --> 00:25:51
O forse c'è qualcosa di più grave
di cui dovremmo discutere, Anthony?

385

00:25:51 --> 00:25:54
La sig.na Edwina è nervosa. Tornerà in sé.

386

00:25:54 --> 00:25:56
[Colin] Beh,
sembra di costituzione delicata.

387

00:25:57 --> 00:26:00
- Forse un po' d'aria fresca le farà bene.
- La fiaschetta.

388

00:26:00 --> 00:26:03
Le parole dell'arcivescovo sull'impegnarsi
a vita l'avranno sopraffatta.

389

00:26:03 --> 00:26:05
Avrà capito che il matrimonio
è una prigioniera per donne.

390

00:26:06 --> 00:26:08
Ah, devi essere sempre la solita?

391

00:26:08 --> 00:26:11
E come, altrimenti? Maritata e silente?

392

00:26:11 --> 00:26:13
Forse ha deciso
che vuole un abito diverso.

393

00:26:13 --> 00:26:15
Assurdo. Era bellissima.

394

00:26:15 --> 00:26:18
Forse dovremmo lasciare

ad Anthony un po' di respiro.

395

00:26:19 --> 00:26:20
Fratello, è ciò che ti serve?

396

00:26:22 --> 00:26:23
[inspira profondamente]

397

00:26:28 --> 00:26:29
Per l'esattezza.

398

00:26:34 --> 00:26:35
Che c'è?

399

00:26:35 --> 00:26:36
- Tu sai qualcosa.
- [Daphne] No.

400

00:26:36 --> 00:26:39
Daphne, sarai una duchessa,
ma resti mia figlia.

401

00:26:39 --> 00:26:41
Dimmi quello che sai.

402

00:26:49 --> 00:26:52
Un matrimonio fallito
in presenza della loro regina.

403

00:26:53 --> 00:26:57
- Non ci mancava che questo imbarazzo.
- Non è colpa vostra, Vostra Maestà.

404

00:26:57 --> 00:26:59
Lo sarà per Lady Whistledown.

405

00:27:00 --> 00:27:03
"Sua Maestà ha sbagliato diamante",
scriverà.

406

00:27:03 --> 00:27:07

Il mio gusto un tempo immacolato
messo in discussione.

407

00:27:07 --> 00:27:11

Il peso delle sue parole è troppo gravoso
per non curarmene.

408

00:27:12 --> 00:27:14

Vostra Maestà, con tutto il rispetto,

409

00:27:14 --> 00:27:18

ormai potremmo essere in una situazione
che non si può più recuperare.

410

00:27:18 --> 00:27:21

- Sarebbe saggio...
- Dovrà essere recuperata.

411

00:27:22 --> 00:27:25

Non avete garantito voi
per questa famiglia, Lady Danbury?

412

00:27:26 --> 00:27:29

Non avrei mai considerato di nominare
la sig.na Edwina il mio diamante,

413

00:27:29 --> 00:27:33

né di organizzare queste nozze elaborate,
se non fosse stato per voi.

414

00:27:34 --> 00:27:37

Quindi la responsabilità
di questo abbaglio è anche vostra.

415

00:27:37 --> 00:27:39

Non dovete dimenticarlo.

416

00:27:39 --> 00:27:41

Di certo non lo farò, Maestà.

417

00:27:42 --> 00:27:44
[sospira]

418

00:27:45 --> 00:27:48
Forse posso andare a cercare
la sig.na Edwina.

419

00:27:49 --> 00:27:52
Potrebbe esserci ancora
qualcosa che posso fare.

420

00:27:54 --> 00:27:55
Brimsley.

421

00:27:55 --> 00:27:58
Accompagna gli ospiti nei giardini
e che nessuno vada via.

422

00:27:58 --> 00:28:03
Le nozze riprenderanno a breve,
così come tutti i nostri programmi.

423

00:28:04 --> 00:28:05
Tutti quanti.

424

00:28:06 --> 00:28:08
[musica classica allegra]

425

00:28:10 --> 00:28:12
Prego, da questa parte.

426

00:28:13 --> 00:28:15
Chissà che cosa succederà.

427

00:28:16 --> 00:28:18
[chiacchiericcio]

428

00:28:20 --> 00:28:21
[sorride] Ah, sì.

429

00:28:26 --> 00:28:29
So che la sig.na Edwina non mangia
dal giorno del fidanzamento

430
00:28:29 --> 00:28:32
per entrare in quell'abito.
Ecco perché si è sentita male.

431
00:28:32 --> 00:28:37
Ho saputo che il medico reale ha portato
sanguisughe per aiutarla a riprendersi.

432
00:28:37 --> 00:28:40
- Davvero?
- Imbarazzante per Lord Bridgerton.

433
00:28:40 --> 00:28:41
E preoccupante per noialtri.

434
00:28:41 --> 00:28:46
Che garanzie abbiamo che le altre giovani
non seguano l'esempio di questa arrogante?

435
00:28:46 --> 00:28:48
Immaginate quanti mariti rifiutati.

436
00:28:50 --> 00:28:53
Che svolta provvidenziale, mio signore.

437
00:28:53 --> 00:28:55
I nuovi scandali ravvivano l'alta società.

438
00:28:55 --> 00:28:58
Tutti gli occhi e gli orecchi sono aperti
per i dettagli più freschi.

439
00:28:59 --> 00:29:02
Ora suppongo che non ci resti
che deviare la loro attenzione.

440
00:29:04 --> 00:29:05

Prudence.

441

00:29:07 --> 00:29:09
Vuoi insultare Lord Featherington

442

00:29:09 --> 00:29:12
non mettendo in mostra
questa splendida collana?

443

00:29:12 --> 00:29:15
Non so perché dovrebbe interessargli
se io l'apprezzi o no.

444

00:29:15 --> 00:29:17
Siamo già fidanzati e lui mi parla appena.

445

00:29:18 --> 00:29:19
Quale fidanzamento nasce nel silenzio?

446

00:29:20 --> 00:29:22
Fa' come dico. O vuoi finire
senza prospettive come Penelope?

447

00:29:23 --> 00:29:25
- Dio non voglia, madre.
- Mm, vieni.

448

00:29:28 --> 00:29:32
Ho dato molto peso alle tue parole
sul sig. Sharpe e sul suo interesse.

449

00:29:32 --> 00:29:35
No, Eloise,
non intendevo farti pensare a lui,

450

00:29:35 --> 00:29:36
ma togliertelo dalla mente.

451

00:29:37 --> 00:29:40
[ride] Lo so che è... [tossisce]

452

00:29:40 --> 00:29:44
...strano, ma l'avevo preso
come un semplice legame intellettuale,

453

00:29:44 --> 00:29:48
un'amicizia basata su pensieri comuni
e un dialogo impegnato

454

00:29:48 --> 00:29:50
ma, se come hai detto,
lui provasse di più?

455

00:29:50 --> 00:29:53
Non ho detto che..
Eloise, tu vuoi che lui provi di più?

456

00:29:55 --> 00:29:57
I miei... I miei sentimenti
su ciò che prova non contano

457

00:29:57 --> 00:29:59
finché non saprò per certo cosa prova.

458

00:30:02 --> 00:30:04
Forse sei già andata troppo oltre.

459

00:30:04 --> 00:30:06
Non hai saputo dei guai di Lady Mary

460

00:30:06 --> 00:30:08
per aver scelto un marito
al di sotto del suo rango?

461

00:30:08 --> 00:30:10
Nessuno parla di matrimonio, Pen.

462

00:30:11 --> 00:30:14
Sto parlando di chiarezza di pensiero.

463

00:30:14 --> 00:30:16

- Voglio solamente sapere.
- Perché?

464

00:30:17 --> 00:30:19
A certi misteri posso arrendermi.

465

00:30:19 --> 00:30:21
Forse non saprò mai
perché gli uomini comandino

466

00:30:21 --> 00:30:23
quando le donne sono più competenti.

467

00:30:23 --> 00:30:25
O non capirò mai
perché la modista torturi le sue clienti

468

00:30:25 --> 00:30:27
con stoffe urticanti e bustini.

469

00:30:27 --> 00:30:29
O forse non saprò mai
chi è Lady Whistledown.

470

00:30:29 --> 00:30:33
- E accetteresti di non scoprirlo?
- Certo che no, ma...

471

00:30:33 --> 00:30:38
Tra tanti misteri irrisolvibili,
questo di Theo, del sig. Sharpe, non lo è.

472

00:30:38 --> 00:30:41
Perché risolverlo,
se non puoi agire di conseguenza?

473

00:30:42 --> 00:30:43
Suppongo che...

474

00:30:44 --> 00:30:46
una certezza sarebbe un sollievo.

475

00:30:47 --> 00:30:51

È il non sapere
che lo fa sembrare un tormento.

476

00:30:51 --> 00:30:54

Rivoltare nella mente i dettagli
di una semplice conversazione,

477

00:30:54 --> 00:30:56

guardare tutte le prove senza sicurezze.

478

00:30:56 --> 00:31:02

È una piacevole, stimolante,
eccitante forma di tormento.

479

00:31:03 --> 00:31:04

- L'hai mai provato?
- No.

480

00:31:05 --> 00:31:07

- Io posso solo immaginarlo.
- [Eloise] Mm.

481

00:31:12 --> 00:31:13

[bussano alla porta]

482

00:31:17 --> 00:31:18

Lord Bridgerton.

483

00:31:18 --> 00:31:19

Lady Mary.

484

00:31:20 --> 00:31:24

- Vorrei parlare con la sig.na Edwina.
- [sospira]

485

00:31:27 --> 00:31:28

Prego.

486

00:31:33 --> 00:31:34
[Edwina] Lord Bridgerton.

487
00:31:39 --> 00:31:41
Immagino che questo ritardo sia alquanto...

488
00:31:42 --> 00:31:43
inaspettato.

489
00:31:43 --> 00:31:44
Lo è.

490
00:31:44 --> 00:31:48
Ma devo chiedervi se sia, in effetti,
un ritardo e niente di più.

491
00:31:53 --> 00:31:56
Anch'io mi chiedo
se ci sia di più sul corteggiamento

492
00:31:56 --> 00:31:58
e su chi ha cercato di... [deglutisce]

493
00:31:58 --> 00:31:59
...interferire

494
00:31:59 --> 00:32:01
- So che pensate...
- Per favore.

495
00:32:01 --> 00:32:05
Ditemi che non siete venuto a offrirmi
altre bugie o mezze verità.

496
00:32:06 --> 00:32:07
Concedetemi almeno questo.

497
00:32:11 --> 00:32:12
Sono deciso su queste nozze.

498

00:32:13 --> 00:32:17
Il fatto che siamo giunti a questo giorno,
nonostante le interferenze,

499
00:32:17 --> 00:32:19
dovrebbe essere una prova sufficiente.

500
00:32:21 --> 00:32:22
Lo è.

501
00:32:22 --> 00:32:24
[sospira] Io continuo a chiedermi, però,

502
00:32:24 --> 00:32:28
se sia il matrimonio
o me che volete davvero.

503
00:32:32 --> 00:32:33
Entrambi.

504
00:32:35 --> 00:32:38
Sig.na Edwina,
il mio intento non ha mai vacillato

505
00:32:38 --> 00:32:39
fin dal nostro primo incontro.

506
00:32:39 --> 00:32:44
Per me era chiaro allora, come lo è ora,
che ciò che ci unisce conta più di tutto.

507
00:32:44 --> 00:32:46
E che cosa siete convinto che ci unisca?

508
00:32:46 --> 00:32:47
La posizione.

509
00:32:48 --> 00:32:51
I nostri ruoli. Sono allineati.

510

00:32:51 --> 00:32:53
Io sono il visconte.
Voi siete il diamante.

511
00:32:53 --> 00:32:55
E non per nostra scelta.

512
00:32:57 --> 00:33:01
Siamo legati l'uno all'altra
in questo senso.

513
00:33:01 --> 00:33:03
Ecco perché ho continuato a corteggiarvi

514
00:33:03 --> 00:33:05
anche quando si burlavano
della mia costanza.

515
00:33:06 --> 00:33:09
Ecco perché non mi hanno scoraggiato
né gli insulti degli Sheffield

516
00:33:09 --> 00:33:10
né l'assenza di una dote.

517
00:33:12 --> 00:33:14
Perché... voi mi amate?

518
00:33:22 --> 00:33:24
Io vi comprendo.

519
00:33:25 --> 00:33:27
Sento affinità con voi.

520
00:33:28 --> 00:33:30
In un certo senso, io sono voi.

521
00:33:30 --> 00:33:33
Non abbiamo il lusso di poter scegliere
o di sottrarci ai nostri ruoli.

522
00:33:33 --> 00:33:34
Ma, sposati,

523
00:33:36 --> 00:33:39
potremmo affrontare
queste difficoltà insieme.

524
00:33:41 --> 00:33:44
[respira profondamente]
E mia sorella Kate?

525
00:33:45 --> 00:33:47
Che ruolo avrà tra di noi in futuro?

526
00:33:52 --> 00:33:56
La spina, agevolmente rimossa
dalla fioritura delle nostre due vite,

527
00:33:57 --> 00:33:59
sarà assente dal nostro futuro.

528
00:34:00 --> 00:34:03
Dopo le nozze, tornerà in India,
come lei desidera.

529
00:34:05 --> 00:34:07
E saremo liberi da lei.

530
00:34:07 --> 00:34:09
Ed è quello che ora volete?

531
00:34:11 --> 00:34:12
È quello che ora so.

532
00:34:14 --> 00:34:17
La distanza da lei
non farà che avvicinarmi a voi.

533
00:34:17 --> 00:34:21
Ma quel futuro non sarà possibile

se non deciderete, oggi,

534

00:34:23 --> 00:34:24

di sposarmi.

535

00:34:29 --> 00:34:32

[respira profondamente] Hanno provato
a descrivermi il mio futuro

536

00:34:32 --> 00:34:35

più volte di quanto non voglia ammettere,
mio signore.

537

00:34:36 --> 00:34:37

Ma non sono una sciocca.

538

00:34:38 --> 00:34:42

So quale scandalo si solleverebbe,
se non dovessimo andare avanti.

539

00:34:44 --> 00:34:47

Ma non posso considerarla
una ragione sufficiente.

540

00:34:49 --> 00:34:50

[tira su col naso]

541

00:34:50 --> 00:34:54

Desidero un momento per riflettere.
Sul mio futuro, appunto.

542

00:34:54 --> 00:34:57

Ma solo per come io posso ora immaginarlo,
dovete comprendere.

543

00:34:59 --> 00:35:00

Certo.

544

00:35:03 --> 00:35:04

Io vi comprendo.

545
00:35:06 --> 00:35:07
[espira]

546
00:35:20 --> 00:35:22
[espira profondamente]

547
00:35:22 --> 00:35:24
[tira su col naso e sospira]

548
00:35:29 --> 00:35:32
[respira profondamente]

549
00:35:55 --> 00:35:56
[respira profondamente]

550
00:36:27 --> 00:36:28
Non potete entrare qui...

551
00:36:28 --> 00:36:30
- Sig.na Sharma...
- Questo è il mio rifugio.

552
00:36:32 --> 00:36:33
- Un ripostiglio?
- Sì.

553
00:36:33 --> 00:36:36
Forse... Non sarà l'ideale,
ma assolveva al suo scopo

554
00:36:36 --> 00:36:40
quando voi non c'eravate.
Quindi, andate e lasciatemi in pace.

555
00:36:41 --> 00:36:42
Dobbiamo parlare.

556
00:36:42 --> 00:36:45
- Capite quanto sia inopportuno?
- Ho appena parlato con Edwina.

557

00:36:46 --> 00:36:47

[sospira]

558

00:36:48 --> 00:36:51

È stata più dura
di quanto non la credessi capace.

559

00:36:51 --> 00:36:53

Beh, non potete biasimarla.

560

00:36:54 --> 00:36:57

Ammetto di non conoscerla bene quanto voi,
ma sono qui per questo.

561

00:36:57 --> 00:37:00

- Dovete fare qualcosa.
- Cosa volete che faccia, milord?

562

00:37:01 --> 00:37:04

Continuare a complottare
affinché lei ci asseondi?

563

00:37:05 --> 00:37:09

Sembra che mia sorella
abbia finalmente capito tutto quanto.

564

00:37:10 --> 00:37:13

Alla fine, dovrei esserne molto fiera.

565

00:37:13 --> 00:37:16

Quindi, intendete semplicemente
smettere di aiutarla

566

00:37:16 --> 00:37:18

e nascondervi qui,
mentre lei si rovina la vita?

567

00:37:20 --> 00:37:22

Io le ho rovinato la vita.

568

00:37:27 --> 00:37:28
Non dovevate venire.

569

00:37:30 --> 00:37:31
[Anthony] No, non...

570

00:37:38 --> 00:37:40
[musica melodica]

571

00:37:41 --> 00:37:41
Aspettate.

572

00:37:58 --> 00:37:59
Addio, signore.

573

00:38:03 --> 00:38:04
[porta che si chiude]

574

00:38:09 --> 00:38:11
[Violet] Lady Danbury.

575

00:38:12 --> 00:38:15
- [sorride]
- Che cosa ci fate qui?

576

00:38:16 --> 00:38:22
Vi assicuro di avere buone ragioni
per trovarmi qui e non là fuori.

577

00:38:22 --> 00:38:26
Non è da voi
relegarvi in disparte, nascosta.

578

00:38:27 --> 00:38:28
Beh,

579

00:38:28 --> 00:38:33
a tutti serve un pizzico
di auto-riflessione di tanto in tanto.

580

00:38:33 --> 00:38:35

- Non ne convenite?

- [Violet] Mm.

581

00:38:39 --> 00:38:42

Lady Bridgerton... [esita]

582

00:38:43 --> 00:38:47

...devo porgervi le mie scuse
per non aver condiviso

583

00:38:47 --> 00:38:50

alcune informazioni con voi.

584

00:38:50 --> 00:38:56

Le questioni tra le Sharma e gli Sheffield
non erano affari miei, ma... [sospira]

585

00:38:56 --> 00:38:59

...non avrei certo voluto
che fossero emerse,

586

00:38:59 --> 00:39:02

come è accaduto, durante quella cena.

587

00:39:03 --> 00:39:06

Questa trama è sfuggita dalle nostre mani.

588

00:39:06 --> 00:39:08

Avete ragione. [sospira]

589

00:39:09 --> 00:39:10

Daphne ha... [tituba]

590

00:39:10 --> 00:39:16

Beh, ha finalmente confermato
una paura che avevo da un po' di tempo.

591

00:39:17 --> 00:39:18

Ah!

592

00:39:18 --> 00:39:21
Ed è qualcosa che anche voi
avete osservato, senza dubbio.

593

00:39:26 --> 00:39:28
Sua Maestà

594

00:39:28 --> 00:39:33
desidera che io rimedi
all'odierna situazione.

595

00:39:33 --> 00:39:38
E, probabilmente,
per la prima volta nella mia vita...

596

00:39:38 --> 00:39:39
[respira e tituba]

597

00:39:40 --> 00:39:42
...non so proprio cosa fare.

598

00:39:42 --> 00:39:46
[ride nervosa]

599

00:39:49 --> 00:39:53
- [Lady Danbury continua a ridere]
- [Violet ridacchia]

600

00:39:55 --> 00:39:59
[entrambe ridono di gusto]

601

00:40:02 --> 00:40:06
- Ah, pavoni!
- [Lady Danbury] Oh! Orribili creature!

602

00:40:06 --> 00:40:08
Attaccano, non provocati.

603

00:40:08 --> 00:40:11

Come se oggi
non avessimo abbastanza sventure.

604

00:40:12 --> 00:40:13
[ridono]

605

00:40:13 --> 00:40:15
Potete sempre dirle
che non c'è nulla da fare.

606

00:40:15 --> 00:40:17
[ride] Alla regina d'Inghilterra?

607

00:40:17 --> 00:40:22
Io preferirei andare a offrire la mia mano
a uno di quei pennuti.

608

00:40:22 --> 00:40:24
- Sentirei meno dolore.
- [Violet ride]

609

00:40:24 --> 00:40:27
[entrambe ridono]

610

00:40:27 --> 00:40:29
[sospirano]

611

00:40:30 --> 00:40:32
[espirano profondamente]

612

00:40:35 --> 00:40:36
[sussulta]

613

00:40:39 --> 00:40:41
Credete che la sposa
farà ritorno all'altare?

614

00:40:42 --> 00:40:47
C'è solo una persona
che può rispondere a questa domanda.

615

00:40:49 --> 00:40:50

- Mm.

- [bussano alla porta]

616

00:40:54 --> 00:40:55

Che vuoi?

617

00:40:57 --> 00:40:59

- Sai se la mamma...

- Di solito sai tutto tu.

618

00:40:59 --> 00:41:01

Come potrei

essere in grado io di informarti?

619

00:41:04 --> 00:41:07

È uscita a prendere un po' d'aria.

620

00:41:22 --> 00:41:27

Edwina, sappi che io

non ho mai avuto intenzione di ferirti.

621

00:41:28 --> 00:41:31

Lo so. Avrei dovuto dirti di più.

Avrei dovuto raccontarti tutto.

622

00:41:33 --> 00:41:37

Sì. Sì, ho provato

dei sentimenti per il visconte.

623

00:41:38 --> 00:41:42

Ma non potevano competere con l'amore
che mi legava e chi mi lega ancora a te.

624

00:41:42 --> 00:41:45

Sappi che farò

qualsiasi cosa in mio potere

625

00:41:45 --> 00:41:47

per garantire la tua felicità.

626

00:41:47 --> 00:41:49
Anche fare ritorno in India?

627

00:41:49 --> 00:41:52
- È la tua soluzione, no?
- Voglio rimediare agli errori.

628

00:41:52 --> 00:41:55
I miei sentimenti per Lord Bridgerton
non hanno più importanza.

629

00:41:55 --> 00:41:58
Noi non abbiamo un futuro insieme. Ma tu...

630

00:41:59 --> 00:42:02
Tu, Edwina,
sei nata per essere viscontessa.

631

00:42:05 --> 00:42:07
[respira profondamente]

632

00:42:07 --> 00:42:09
[sospira] L'ha detto anche il visconte.

633

00:42:10 --> 00:42:13
Ora quasi mi aspetto
che vi siate accordati su cosa dirmi.

634

00:42:15 --> 00:42:18
Non sono tanto orgogliosa
da non ammettere quando ha ragione.

635

00:42:19 --> 00:42:21
- Tu lo meriti, Edwina.
- Perché?

636

00:42:22 --> 00:42:23
Perché lo merito io e non tu?

637

00:42:29 --> 00:42:32

Giovinezza e ingenuità
le vedi come degli intralci,

638

00:42:32 --> 00:42:34
ma ti hanno difesa, per molti versi.

639

00:42:35 --> 00:42:40
Alla morte di Appa, tu non ricordi
che il mondo ci crollò addosso?

640

00:42:40 --> 00:42:42
Allora, per salvarci
da un destino ancora peggiore,

641

00:42:42 --> 00:42:45
io promisi
che non avrei considerato me stessa

642

00:42:45 --> 00:42:47
finché tu e la mamma non foste sistemate

643

00:42:47 --> 00:42:50
e rinunciai a ciò che avevo
senza rimpianti

644

00:42:50 --> 00:42:51
e sì, lo farei ancora, Bon.

645

00:42:51 --> 00:42:54
Lo faccio ancora. Rinuncio a ciò che ho
pur di proteggere te.

646

00:42:59 --> 00:43:02
Di' qualcosa, Bon.
Qualsiasi cosa, ti prego.

647

00:43:02 --> 00:43:04
[respira profondamente]

648

00:43:04 --> 00:43:07
Non so cosa mi addolori di più.

649

00:43:08 --> 00:43:12
- Il tuo tradimento o la tua pietà.
- Edwina, sei mia sorella.

650

00:43:12 --> 00:43:14
Sorellastra, Kate.

651

00:43:16 --> 00:43:19
Ciò che sono davvero è una donna adulta.

652

00:43:21 --> 00:43:23
E per la prima volta nella mia vita,

653

00:43:23 --> 00:43:26
posso prendere una decisione
in base ai miei desideri.

654

00:43:27 --> 00:43:30
Ho già immaginato la vita
che condurrei con Lord Bridgerton

655

00:43:30 --> 00:43:33
da viscontessa ad Aubrey Hall.

656

00:43:33 --> 00:43:37
Abita nella mia sola mente
e spetta a me decidere se realizzarla.

657

00:43:37 --> 00:43:39
Quindi, se io sceglierò
di sposare Anthony,

658

00:43:40 --> 00:43:43
sarà perché sta bene a me
e a nessun altro.

659

00:43:43 --> 00:43:46
Ho bisogno che tu lo capisca.

660

00:43:47 --> 00:43:50
Se concluderò queste nozze,

661

00:43:51 --> 00:43:54
non avrà niente a che fare con te.

662

00:43:54 --> 00:43:58
[musica triste e cupa]

663

00:44:04 --> 00:44:06
[musica classica amena]

664

00:44:08 --> 00:44:10
[Brimsley]
Sembra riguardi la luna di miele.

665

00:44:10 --> 00:44:12
Alla sposa non piaceva
l'itinerario semplice

666

00:44:12 --> 00:44:14
organizzato da Bridgerton.

667

00:44:14 --> 00:44:16
E sta usando questo ritardo
per negoziarne uno nuovo

668

00:44:16 --> 00:44:19
che abbia l'approvazione della regina.

669

00:44:27 --> 00:44:30
Sembra che la sig.na Edwina
sia più astuta di quanto credessimo.

670

00:44:30 --> 00:44:31
[uomini ridono]

671

00:44:31 --> 00:44:33
- Signori.
- Insomma, Featherington.

672

00:44:33 --> 00:44:36

Ci sono luoghi più appropriati
per parlare di affari.

673

00:44:36 --> 00:44:37

Quanta modestia, Featherington.

674

00:44:38 --> 00:44:41

Allora, queste miniere
sono remunerative come si dice?

675

00:44:41 --> 00:44:44

Non ho attraversato l'Atlantico
per pochi penny. [ride]

676

00:44:44 --> 00:44:47

Se c'è interesse, posso dirlo
ai miei contatti in Georgia.

677

00:44:47 --> 00:44:48

- Ah.

- Bene.

678

00:44:48 --> 00:44:50

E questi contatti lavorano per voi,
Featherington?

679

00:44:51 --> 00:44:52

Beh, certamente.

680

00:44:52 --> 00:44:55

Perché farlo sapere a loro
se l'investimento è di fatto vostro?

681

00:44:55 --> 00:44:59

Perché devo scrivere in America
per ottenere gli ultimi resoconti.

682

00:45:00 --> 00:45:01

Un saggio investitore vorrà sapere

683

00:45:01 --> 00:45:06
se sono rubini o ametiste
i ritrovamenti più recenti.

684

00:45:07 --> 00:45:10
Ah, sig. Mondrich,
devo chiedervi del vostro club.

685

00:45:11 --> 00:45:14
Impresa ammirevole, nonché sorprendente.

686

00:45:14 --> 00:45:17
- Come fa un pugile a gestire un'impresa?
- [ridono tutti]

687

00:45:18 --> 00:45:21
Come fa un gentiluomo a gestire miniere.

688

00:45:22 --> 00:45:23
[sorride imbarazzato]

689

00:45:24 --> 00:45:26
Oh, con permesso.

690

00:45:31 --> 00:45:33
[rintocco di orologio]

691

00:45:35 --> 00:45:36
[sussurra] Entrate.

692

00:45:39 --> 00:45:42
- Avete già stretto degli accordi?
- Quasi.

693

00:45:42 --> 00:45:44
Sappiate che dobbiamo affrettarci,
signore.

694

00:45:45 --> 00:45:47
Chissà quanto ancora durerà

questo ritardo.

695

00:45:47 --> 00:45:49

Potremmo non avere più tante attenzioni.

696

00:45:49 --> 00:45:50

Lasciate fare a me.

697

00:45:50 --> 00:45:54

Però, dobbiamo stare attenti
a non attrarne troppe.

698

00:45:54 --> 00:45:56

Che sembri un'opportunità
per pochi prescelti.

699

00:45:56 --> 00:45:58

Non possiamo rischiare d'intrappolare

700

00:45:58 --> 00:46:00

chi poi ci porterebbe
più scandalo che profitto.

701

00:46:01 --> 00:46:04

Credo sia meglio concentrarci
su membri dell'alta società

702

00:46:04 --> 00:46:07

che non siano poi tanto ben visti,
la cui stima poco conti.

703

00:46:07 --> 00:46:09

E chi fa parte della lista?

704

00:46:09 --> 00:46:13

I Cowper, i Clarkson, i Goring, i Wallace...

705

00:46:13 --> 00:46:16

Forse una domanda migliore è:
"Chi non fa parte della lista?"

706

00:46:16 --> 00:46:18
[sospira]

707

00:46:20 --> 00:46:21
I Bridgerton, suppongo.

708

00:46:21 --> 00:46:24
Oggi si sono già attirati
abbastanza scandali.

709

00:46:24 --> 00:46:25
Sì, sembra che piacciono a molti.

710

00:46:26 --> 00:46:29
La mia decisione non è simpatia.
È pura strategia.

711

00:46:29 --> 00:46:32
Se provaste simpatie per altri,
mi rendereste geloso, mia cara.

712

00:46:32 --> 00:46:36
- [ride] Affascinate gli investitori.
- Perché? Di fascino ne ho abbastanza.

713

00:46:36 --> 00:46:40
[ridacchia] Mio signore,
sono bugie sprecate con me.

714

00:46:40 --> 00:46:41
[Jack] Non mi servono bugie.

715

00:46:41 --> 00:46:44
Siete troppo astuta
per caderne vittima, no?

716

00:46:45 --> 00:46:47
Noi vediamo la verità.

717

00:46:47 --> 00:46:50

Per questo la nostra
è una collaborazione promettente.

718

00:46:51 --> 00:46:53

Vi vedo per la donna capace che siete.

719

00:46:55 --> 00:46:58

Mio cugino è stato uno stolto
in molti frangenti,

720

00:46:59 --> 00:47:01

ma soprattutto
per aver lasciato questo mondo

721

00:47:01 --> 00:47:03

sapendo di avere ancora
una moglie brillante.

722

00:47:08 --> 00:47:10

Dobbiamo... [esita imbarazzata]

723

00:47:11 --> 00:47:14

...tornare in giardino,
prima che ci cerchino.

724

00:47:15 --> 00:47:17

Dopo di voi.

725

00:47:26 --> 00:47:29

Ringrazio Vostra Maestà
per un così splendido evento.

726

00:47:29 --> 00:47:33

In ogni dettaglio.
Siamo completamente senza fiato, e...

727

00:47:33 --> 00:47:37

Benché mi compiacca delle adulazioni,
Lady Bridgerton,

728

00:47:37 --> 00:47:39

a meno che non siate venuta a dirmi

729

00:47:39 --> 00:47:42
che vostro figlio e la sua sposa
sono in piedi all'altare,

730

00:47:42 --> 00:47:44
non ho semplicemente tempo per voi.

731

00:47:44 --> 00:47:47
Che non si vada a buon fine
è inaccettabile.

732

00:47:48 --> 00:47:50
Lady Danbury, che cos'avete da dire?

733

00:47:50 --> 00:47:55
Come sempre, Vostra Maestà, sono colpita
dall'enorme generosità del vostro spirito.

734

00:47:55 --> 00:47:57
Ehm, benché...

735

00:47:58 --> 00:48:00
Benché... [esita]

736

00:48:00 --> 00:48:03
Non è da voi restare senza parole,
Lady Danbury.

737

00:48:04 --> 00:48:06
Ecco, benché ci addolori,

738

00:48:06 --> 00:48:09
Lady Bridgerton e io siamo d'accordo

739

00:48:09 --> 00:48:13
che ora spetti alla sig.na Edwina
decidere il suo destino.

740

00:48:13 --> 00:48:14
Bene.

741

00:48:14 --> 00:48:18
Non mi ero accorta che il diamante
avesse più peso della Corona.

742

00:48:18 --> 00:48:19
[Edwina] Non è così, Vostra Maestà.

743

00:48:20 --> 00:48:22
[Mary] Perdonate l'interruzione,
Vostra Maestà.

744

00:48:22 --> 00:48:24
Ne prendo nota. [ride]

745

00:48:24 --> 00:48:26
Questo è certo.

746

00:48:26 --> 00:48:28
Io spero che la mia opera
non sia andata sprecata.

747

00:48:28 --> 00:48:32
Non è andata sprecata, Vostra Maestà.

748

00:48:32 --> 00:48:35
Non è che un'ulteriore prova
del vostro amore per il popolo.

749

00:48:36 --> 00:48:39
Mia figlia Edwina e io
veniamo umilmente a voi

750

00:48:39 --> 00:48:40
riconoscenti per tutto...

751

00:48:40 --> 00:48:43
Non esiste più anima viva
in grado di rivolgersi a questa regina

752

00:48:43 --> 00:48:45
con qualcosa che non siano lusinghe?

753

00:48:46 --> 00:48:49
Per quanto sia la scelta più ovvia.

754

00:48:49 --> 00:48:51
- [Mary sospira]
- [regina] Piccola.

755

00:48:51 --> 00:48:54
Dunque siete venuta a dirmi
che lo sposterete oppure no?

756

00:48:58 --> 00:48:59
[sospira]

757

00:49:00 --> 00:49:02
Li avete visti?

758

00:49:02 --> 00:49:03
- Vostra Maestà.
- Vostra Maestà.

759

00:49:04 --> 00:49:05
I fuochi d'artificio.

760

00:49:05 --> 00:49:08
Magnifici. [ride]

761

00:49:08 --> 00:49:10
Li rivedremo?

762

00:49:11 --> 00:49:13
Oh, cielo. Sembra...

763

00:49:13 --> 00:49:16
che sia in ritardo per la cerimonia?

764

00:49:16 --> 00:49:17

Mio re.

765

00:49:19 --> 00:49:21

Qualcuno può prestargli assistenza?

766

00:49:21 --> 00:49:23

Non volevo farti aspettare, Lottie.

767

00:49:24 --> 00:49:27

La mia sposa. La mia splendida sposa.

768

00:49:27 --> 00:49:29

Ehm, ma... [balbetta]

769

00:49:29 --> 00:49:33

E dov'è l'arcivescovo?

E la nostra congregazione?

770

00:49:34 --> 00:49:36

[musica malinconica]

771

00:49:36 --> 00:49:37

George.

772

00:49:37 --> 00:49:40

È radiosa. Non è vero?

773

00:49:41 --> 00:49:42

Ma cosa...

774

00:49:43 --> 00:49:44

Non toccatemi. Cosa fanno?

775

00:49:44 --> 00:49:47

No. Via! Lasciatemi!

776

00:49:47 --> 00:49:48

Lottie...

777

00:49:53 --> 00:49:54
[balbetta]

778

00:49:57 --> 00:50:02
[commossa] Certamente sarà
una regina perfetta, Vostra Maestà.

779

00:50:03 --> 00:50:04
Cosa? [esita]

780

00:50:05 --> 00:50:09
Si dice che voi due
abbiate affrontato molti ostacoli

781

00:50:09 --> 00:50:11
nel vostro felice corteggiamento.

782

00:50:12 --> 00:50:13
Ma, oggi...

783

00:50:16 --> 00:50:19
Oggi potrete raccoglierne i frutti,
non credete?

784

00:50:19 --> 00:50:21
[balbetta]

785

00:50:22 --> 00:50:24
Beh, sì.

786

00:50:24 --> 00:50:27
Allora forse vorrete riposare,
Vostra Maestà,

787

00:50:28 --> 00:50:30
prima di governare con lei questo regno

788

00:50:30 --> 00:50:34
con quell'amore,

quella compassione, quella gentilezza

789

00:50:35 --> 00:50:36
che vi contraddistinguono entrambi.

790

00:50:42 --> 00:50:43
Mia regina.

791

00:50:52 --> 00:50:54
[tira su con il naso]

792

00:51:04 --> 00:51:05
[sospira]

793

00:51:05 --> 00:51:06
Oh, Edwina...

794

00:51:23 --> 00:51:25
[uomo] Non è una giornata meravigliosa?

795

00:51:25 --> 00:51:27
[chiacchiericcio e risate]

796

00:51:27 --> 00:51:30
[uomo 1] ...con la bella stagione
cavalcheremo di più.

797

00:51:32 --> 00:51:34
Mi dica, ha ancora
quel meraviglioso sparviero?

798

00:51:38 --> 00:51:39
Bevi per festeggiare?

799

00:51:40 --> 00:51:41
Ne hai già motivo, Colin?

800

00:51:42 --> 00:51:45
Solo se il mio obiettivo si trovava
in fondo a questa fiaschetta.

801

00:51:45 --> 00:51:47

Sono certa che lo troverai prima o poi.

802

00:51:48 --> 00:51:49

Alla fine spetta a tutti.

803

00:51:49 --> 00:51:51

- Tu l'hai trovato?
- [ride] Certo che no.

804

00:51:52 --> 00:51:57

Ma immagino che sia qualcosa
di incoraggiante e appagante.

805

00:51:58 --> 00:52:03

Un'impresa che attesti non chi sono ora,
ma chi diventerò domani.

806

00:52:04 --> 00:52:07

Il mio obiettivo mi sfiderà
a essere impavida, brillante.

807

00:52:07 --> 00:52:12

Il mio obiettivo mi spronerà ben oltre
le occhiate vigili di mia madre.

808

00:52:12 --> 00:52:14

Mi renderà... [sospira]

809

00:52:15 --> 00:52:16

...una donna libera.

810

00:52:17 --> 00:52:19

Cosa potrebbe mai
essere all'altezza di questo?

811

00:52:19 --> 00:52:20

[ride]

812

00:52:21 --> 00:52:24
Hai sogni più grandi
di quanto tu non dia a vedere.

813
00:52:24 --> 00:52:27
Sì, sono pure fantasie, ma...

814
00:52:28 --> 00:52:31
credo che dobbiamo concederci
questi momenti privati

815
00:52:32 --> 00:52:34
per poi affrontare la realtà
armati dei nostri sogni.

816
00:52:38 --> 00:52:40
Lady Crane aveva ragione su di te.

817
00:52:40 --> 00:52:41
Lady Crane?

818
00:52:42 --> 00:52:43
Cosa ti ha detto?

819
00:52:44 --> 00:52:45
Che mi vuoi bene.

820
00:52:46 --> 00:52:49
Che tu non mi abbandoneresti mai.

821
00:52:50 --> 00:52:52
Comincio a credere che sia vero.

822
00:52:59 --> 00:53:01
- [ospiti applaudono]
- [uomo 1] Finalmente!

823
00:53:02 --> 00:53:05
Ci conviene agguantare una fetta di torta
prima che svanisca.

824
00:53:05 --> 00:53:06
[Penelope ride]

825
00:53:08 --> 00:53:09
[sospira]

826
00:53:19 --> 00:53:19
Eloise?

827
00:53:22 --> 00:53:25
- El, cos'hai in mente di...
- Farò visita a Theo adesso.

828
00:53:25 --> 00:53:27
Se ne accorgeranno.
È il matrimonio di tuo fratello.

829
00:53:27 --> 00:53:30
Per questo non lo noteranno.
Sono preoccupati per Anthony ed Edwina.

830
00:53:30 --> 00:53:31
Non penseranno a me.

831
00:53:31 --> 00:53:34
Il fatto che un'opportunità si presenti
non vuol dire che vada colta.

832
00:53:34 --> 00:53:36
Ci saranno altre cose da fare.
Hai visto i pavoni?

833
00:53:36 --> 00:53:40
È irritante pensare ai suoi pensieri
quando dovrei pensare ai miei.

834
00:53:40 --> 00:53:41
Io...

835
00:53:42 --> 00:53:45

- Io non so cosa dire.
- Non dire niente. Non ti chiedo altro.

836

00:53:46 --> 00:53:51
Te lo sto raccontando perché siamo amiche,
e non voglio che i segreti ci allontanino.

837

00:54:23 --> 00:54:26
- Vi piace quella?
- Vostra Maestà, io...

838

00:54:26 --> 00:54:29
L'ho indossata
per il giubileo d'oro di Sua Maestà.

839

00:54:30 --> 00:54:31
Tenete.

840

00:54:32 --> 00:54:35
- Oh! Io non potrei mai.
- Sì, potete.

841

00:54:43 --> 00:54:45
Sig.na Edwina,

842

00:54:45 --> 00:54:49
quest'anno vi ho scelta come diamante
per una ragione.

843

00:54:49 --> 00:54:51
Sì, siete estremamente bella,
ma... [sospira]

844

00:54:52 --> 00:54:54
...mi avete colpita.

845

00:54:55 --> 00:54:56
Allora come oggi.

846

00:54:56 --> 00:55:00
E può succedere ancora.

Anche dopo tutta questa confusione.

847

00:55:01 --> 00:55:06

E soprattutto, aggiungerei,
dopo quello che è stato visto in privato.

848

00:55:07 --> 00:55:09

Tutto quello che ho visto, Maestà,

849

00:55:09 --> 00:55:11

è l'amore che c'è
fra un re e la sua regina.

850

00:55:11 --> 00:55:13

Nulla di più.

851

00:55:13 --> 00:55:16

E non troverei
le parole adatte per descriverlo

852

00:55:16 --> 00:55:18

neanche se avessi
un milione di vite per farlo.

853

00:55:18 --> 00:55:19

[regina] Mm.

854

00:55:20 --> 00:55:23

[inspira] La corona è onerosa
perché è tangibile.

855

00:55:24 --> 00:55:26

È un promemoria materiale della posizione.

856

00:55:27 --> 00:55:30

È per questo che Lady Whistledown
fa circolare opuscoli

857

00:55:30 --> 00:55:32

invece di voci sussurate.

858

00:55:32 --> 00:55:34
Un sussurro è rilevante
nel momento in cui è diffuso,

859

00:55:34 --> 00:55:37
ma la carta stampata rappresenta di più.

860

00:55:37 --> 00:55:40
La sua forma fisica
gli garantisce permanenza.

861

00:55:40 --> 00:55:42
Non si può dire altrettanto
del vero amore.

862

00:55:43 --> 00:55:45
È mutevole. È immemore.

863

00:55:46 --> 00:55:49
E ci costringe a ricordare come eravamo.

864

00:55:50 --> 00:55:54
Ci costringe a decidere
in che modo conviverci, di volta in volta.

865

00:55:55 --> 00:55:57
[sospira] Ma come si fa a decidere?

866

00:55:59 --> 00:56:01
Questo non posso imporlo io.

867

00:56:03 --> 00:56:04
Sono la vostra regina,

868

00:56:06 --> 00:56:10
ma suppongo di dover riconoscere anch'io
l'importanza delle decisioni personali

869

00:56:10 --> 00:56:12
quando si tratta del vero amore.

870
00:56:13 --> 00:56:15
Tutti meritano di compiere quella scelta

871
00:56:16 --> 00:56:19
proprio come tutti meritano
di sentirne il potere.

872
00:56:20 --> 00:56:21
Ma bisogna sapere...

873
00:56:23 --> 00:56:27
che è la scelta più ardua e importante
che si possa compiere.

874
00:56:30 --> 00:56:34
[Lady Whistledown]
È un atto spiccatamente umano sposarsi.

875
00:56:40 --> 00:56:44
Gli animali non richiedono
né contratti né doti.

876
00:56:44 --> 00:56:45
[la porta si apre]

877
00:56:53 --> 00:56:57
Gallina e gallo
non si scambiano giuramenti.

878
00:57:22 --> 00:57:23
[Anthony] Mi avete fatto chiamare?

879
00:57:24 --> 00:57:26
Voi avete fatto chiamare me.

880
00:57:27 --> 00:57:28
[passi che si avvicinano]

881
00:57:30 --> 00:57:31

[sospira]

882

00:57:39 --> 00:57:41
Ho preso la mia decisione.

883

00:57:41 --> 00:57:43
Ho pensato fosse meglio
l'ascoltaste da me.

884

00:57:43 --> 00:57:45
Edwina, perché non parliamo in privato?

885

00:57:46 --> 00:57:49
Io non posso sposarvi, Lord Bridgerton.

886

00:57:50 --> 00:57:53
Non potete offrirmi
quello che desidero veramente.

887

00:57:54 --> 00:57:56
Quello che merito di ricevere.

888

00:57:57 --> 00:57:59
Quello che meritano tutti.

889

00:58:01 --> 00:58:04
Io potrò non sapere esattamente
cosa sia il vero amore,

890

00:58:04 --> 00:58:06
ma di certo so cosa non è.

891

00:58:07 --> 00:58:09
Non è sotterfugi,

892

00:58:10 --> 00:58:12
o sguardi erranti,

893

00:58:12 --> 00:58:15
o un ruolo a cui assolvere.

894

00:58:17 --> 00:58:21

Non posso sposarvi, visconte,
perché non posso tradire me stessa.

895

00:58:21 --> 00:58:23

Voi non incontrerete mai il mio sguardo

896

00:58:23 --> 00:58:26

com'è successo con mia sorella
su quell'altare oggi. So che voi...

897

00:58:30 --> 00:58:31

non mi guarderete mai in quel modo.

898

00:58:38 --> 00:58:42

Dici di aver trascorso la vita
cercando di darmi tutto ciò che non avevo,

899

00:58:43 --> 00:58:47

ma in realtà mi hai semplicemente dato
tutto ciò che volevi per te stessa,

900

00:58:47 --> 00:58:49

come se la mia vita non fosse mia.

901

00:58:49 --> 00:58:52

Tutto questo
non l'ho mai chiesto io, Kate.

902

00:58:54 --> 00:58:56

E, oggi, posso essere sicura

903

00:58:56 --> 00:58:59

che ciò che mi lascio alle spalle
non è una mia perdita.

904

00:58:59 --> 00:59:00

È la tua.

905

00:59:01 --> 00:59:04
I tuoi sogni,
il tuo piano, i tuoi sentimenti,

906

00:59:04 --> 00:59:07
che io avevo solo preso in prestito.

907

00:59:07 --> 00:59:08
Oggi,

908

00:59:09 --> 00:59:11
tu hai perso il tuo potere,

909

00:59:12 --> 00:59:14
mentre io ho deciso per conto mio.

910

00:59:16 --> 00:59:18
Ed è una vittoria sufficiente per me.

911

00:59:18 --> 00:59:22
[suona versione classica
di "What About Us"]

912

00:59:31 --> 00:59:34
[Lady Whistledown]
Che siano le persone a complicarsi la vita

913

00:59:34 --> 00:59:37
con le loro cerimonie e le loro torte.

914

00:59:37 --> 00:59:40
Non ci si stupisce
che la gente si sposi ancora?

915

00:59:40 --> 00:59:44
Non credo che la sig.na Edwina
possa mirare più in alto del visconte.

916

00:59:44 --> 00:59:47
Potrebbe essere il motivo
per cui ha cambiato idea.

917

00:59:47 --> 00:59:48
Sa di non essere degna.

918

00:59:48 --> 00:59:51
O il visconte
va giudicato con altri occhi.

919

00:59:51 --> 00:59:55
Forse la sig.na Edwina ha scoperto
qualcosa che vorremmo conoscere tutti.

920

00:59:58 --> 01:00:00
Arrivederci, duchessa.

921

01:00:02 --> 01:00:03
- Duchessa.
- Vostra Grazia.

922

01:00:03 --> 01:00:06
- Vogliamo tornare a casa, madre?
- Certamente, cara.

923

01:00:07 --> 01:00:10
[Lady Whistledown] In verità,
alcuni definiscono il matrimonio

924

01:00:10 --> 01:00:12
l'estremo atto di fede.

925

01:00:13 --> 01:00:19
Mentre altri si azzarderebbero a dire
che è l'estremo atto di follia.

926

01:00:20 --> 01:00:22
Un lungo viaggio per farmi una domanda.

927

01:00:23 --> 01:00:24
- Avanti.
- [Eloise sospira]

928

01:00:25 --> 01:00:27

Ho dei pensieri.

929

01:00:28 --> 01:00:30

Immagino che rappresenti un problema
nel vostro mondo.

930

01:00:31 --> 01:00:32

E li vorrei condividere... [esita]

931

01:00:32 --> 01:00:33

...con voi.

932

01:00:34 --> 01:00:36

Non li state condividendo adesso?

933

01:00:36 --> 01:00:39

Ciò che fatico a esprimere è che, spesso,

934

01:00:40 --> 01:00:42

quando leggo qualcosa di nuovo o... [tituba]

935

01:00:43 --> 01:00:46

...interessante o stimolante,

936

01:00:47 --> 01:00:48

mi venite in mente voi.

937

01:00:49 --> 01:00:53

È con voi che vorrei parlare
di tutti quei pensieri.

938

01:00:57 --> 01:00:58

Capisco.

939

01:00:59 --> 01:01:00

[sospira]

940

01:01:00 --> 01:01:04

[balbettando] E, dunque, mi chiedevo se...

941

01:01:04 --> 01:01:08

Se anche a voi capitasse di pensare a me,
quando lo pensate.

942

01:01:25 --> 01:01:27

Questi li ho letti tutti.

943

01:01:30 --> 01:01:31

E?

944

01:01:32 --> 01:01:32

E...

945

01:01:34 --> 01:01:36

li ho messi da parte per voi.

946

01:01:38 --> 01:01:40

Forse potreste dirmi

947

01:01:41 --> 01:01:42

cosa ne pensate.

948

01:01:43 --> 01:01:44

[Eloise sorride]

949

01:01:48 --> 01:01:51

[Lady Whistledown]

Attendo con impazienza due parole:

950

01:01:52 --> 01:01:53

"Lo voglio".

951

01:01:53 --> 01:01:57

Gli sposi dichiarano
esclusivamente un intento,

952

01:01:57 --> 01:02:00

senza alcuna garanzia di felicità.

953

01:02:03 --> 01:02:07
Oggi non è tutto perduto.
Ho ricevuto un rapporto.

954

01:02:07 --> 01:02:10
Mi auguro che sia una degna distrazione.

955

01:02:10 --> 01:02:13
La nostra trappola per Lady Whistledown
ha dato i suoi frutti.

956

01:02:19 --> 01:02:23
[Lady Whistledown] Il matrimonio,
a conti fatti, non è che un rituale umano.

957

01:02:23 --> 01:02:26
Non possiamo costringere
il gallo o la gallina,

958

01:02:26 --> 01:02:29
eppure continuiamo a raccogliere uova.

959

01:02:29 --> 01:02:32
Questo fa di noi esseri più complicati

960

01:02:32 --> 01:02:37
o semplicemente troppo ostinati
nella convinzione di dover orchestrare

961

01:02:37 --> 01:02:40
quanto la natura ha già predisposto?

962

01:02:42 --> 01:02:44
Suppongo che dovremmo andare.

963

01:02:48 --> 01:02:49
Lord Bridgerton.

964

01:02:54 --> 01:02:57

Vostra sorella è più saggia
e più coraggiosa di noi due.

965

01:02:57 --> 01:03:00

Ha saputo reagire
in base a quanto ha percepito tra noi

966

01:03:00 --> 01:03:01

che, invece,

967

01:03:02 --> 01:03:03

restiamo immobili,

968

01:03:05 --> 01:03:06

pur provandolo da mesi.

969

01:03:09 --> 01:03:10

Io resto immobile.

970

01:03:13 --> 01:03:15

Perché appena andiamo via...

971

01:03:18 --> 01:03:21

appena mettiamo piede
fuori da quelle porte...

972

01:03:25 --> 01:03:26

ci aspetta la verità.

973

01:03:26 --> 01:03:28

Sulla nostra situazione?

974

01:03:28 --> 01:03:30

Sui nostri fallimenti.

975

01:03:30 --> 01:03:32

Siamo venuti meno, signore,

976

01:03:32 --> 01:03:34

ai nostri doveri,

977

01:03:35 --> 01:03:36
alle nostre responsabilità.

978

01:03:37 --> 01:03:38
Abbiamo fallito in tutto.

979

01:03:41 --> 01:03:42
Dunque, perdonatemi

980

01:03:43 --> 01:03:45
se ora è mio desiderio

981

01:03:48 --> 01:03:49
sospendere il tempo.

982

01:03:50 --> 01:03:52
Rimandare l'inevitabile.

983

01:03:52 --> 01:03:54
E, per un breve momento,

984

01:03:55 --> 01:03:57
non pensare a quello che verrà.

985

01:04:00 --> 01:04:01
Aspettare.

986

01:04:01 --> 01:04:05
[musica malinconica]

987

01:04:16 --> 01:04:17
Addio, signore.

988

01:04:23 --> 01:04:26
[respira profondamente]

989

01:05:01 --> 01:05:02
[Kate sospira]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.